

戒是一切成佛之本

—故宮崇寧藏本《菩薩瓔珞本業經》述要

做菩薩，必先受菩薩戒。

凡信男信女或諸根不具者、黃門、姪男姪女、奴婢及變化人，

有心菩薩道者皆可以受菩薩戒。

戒律，是佛弟子的行為規範和僧團日常生活及行事的綱紀。《四十二章經》說：「佛子離吾數千里，憶念吾戒，必證道果；在吾左右，雖常見吾，不順吾戒，終不得道。」《華嚴經》也說：「戒為無上菩提本。」可見佛教的根本精神，即在於戒律的尊嚴，亦即佛弟子們對於戒律的尊重和遵守，凡為佛弟子，不論在家或出家，一進入佛門的第一件大事，便是受戒，否則即便自稱信佛學佛，也不為佛教所承認。再者，戒、定、慧三增上學，也以戒為基礎，由持戒，產生正定，由正定產生開悟的智慧，終至解脫成佛。因此，戒律不只是成為佛教徒的必備要件，反之若沒有戒律，不但僧團無從成立，學佛、證菩提更是緣木求魚。

《漢文大藏經》中，有關戒律的典籍都被編輯

胡進杉

成〈律藏〉，依其內容的不同，又分為「小乘律」和「大乘律」兩種，前者講小乘行人的七眾別解脫戒，後者是大乘行人的菩薩戒，《菩薩瓔珞本願經》是屬於〈大乘律〉的一部律典。本經又名《菩薩瓔珞經》、《瓔珞本業經》，或單稱《瓔珞經》、《本業經》。「菩薩」，是梵文 Bodhisattva 的音譯，全譯是「菩提薩埵」，意譯是「覺有情」，覺是覺悟、覺了、覺知、覺見的意思，有情是眾生，合起來說，就是上求佛道以自覺，下化眾生以覺他；「瓔珞」(muktāhara) 又作瓔絡、瓔珞，音譯枳由邏、吉由羅，本為珠玉等編綴而成的裝飾物，古來菩薩、天人等像多以此嚴飾其身，而此處則以瓔珞為喻，讚嘆諸菩薩的萬行萬善。「業」(karma)，有行為、事業之義，業能生果，業為果之因，「本業」就是



「根本的行業」，亦即身為菩薩應行應守及得證佛果的根本行儀或事業。「經」，梵語為 *sūtra*，音譯為修多羅、素怛纜，意譯為契經，即「上契諸佛之理，下契眾生之機。」也就是釋迦牟尼佛所說的教法，闡述的是宇宙人生的真理，與其他諸佛講的道理相契合，並且為度脫各色各樣的眾生，配合著他們根器稟性的不同，而分別開示的，這些教法，經弟子們輾轉傳誦、結集，最後記載為文字，就成為現代所見到的「經」，它與「律」、「論」共同構成「三藏」，此中小乘律是在小乘經之外別部獨行的一類經典，這從第一次結集時誦出律藏，到以後形成各部派自己的律典，在體例上都與契經相異，因而在取名時，也以「律」標名，如《摩訶僧祇律》、《四分律》等。但大乘律本是大乘經和大乘論的一部分，只是到了大乘中期，為了與小乘三藏相對應，同時也為了滿足出家與在家大乘行人修持的需要，才將大乘經和大乘論中有關大乘律儀方面的內容抽出，編集成單部的律典，這些律典是按經或論的體例組織的，故書名仍稱之「經」，因此，《菩薩瓔珞本業經》雖是律典，也以「經」命名了。

本經分上下二卷八品：上卷〈集眾品〉、〈賢聖名字品〉、〈賢聖學觀品〉；下卷〈釋義品〉、〈佛母品〉、〈因果品〉、〈大眾受學品〉、〈集散品〉，為釋迦牟尼佛於（今印度比哈省伽耶城南約十三公里處）菩提道場，對敬首菩薩為首的十方世界諸菩薩天眾等所說之法門。主要的內容有二：

菩薩的階位

依據大乘顯教的觀典，凡夫從初發心行菩薩道，須經三大阿僧祇劫才能成佛，在這個過程中，由於修證等第的不同，菩薩有種種的等級，本經將其分為五級五十二階位：

凡夫菩薩（又名信想菩薩、假名菩薩或名字菩薩）：即十信位菩薩，乃凡夫從發菩提心，以至修證十善法、五戒、八戒、十戒、六波羅蜜多者，依次分信心、念心、精進心、慧心、定心、不退心、迴向心、護心、戒心、願心等十位。

賢位菩薩：又分為三類：

一、十住位：即歷十信位，復於佛所，恆行十信心，信奉三寶，常住八萬四千般若波羅蜜多，一切行一切法門皆習受行，不作邪見十重五逆八倒，不生難處，常值佛法，廣多聞慧，多求方便，始入空界，住空性位者。依其修證的高低，可分為發心住、治地住、修行住、生貴住、方便具足住、正心住、不退住、童真住、法王子住、灌頂住等十位。

二、十行位：由十住位的灌頂住位進入五陰法性空，復修行八萬四千般若波羅蜜多，是為十行位。依次為歡喜行、饒益行、無瞋恨行、無盡行、離癡亂行、善現行、無著行、尊重行、善法行、眞實行等十位。

三、十迴向位：經十行位，體悟人法二空平等無別，學習百萬億般若波羅蜜多空觀，迴因向果，是為十迴向位。依次為救護一切眾生迴向、不壞迴

向、等一切佛迴向、至一切處迴向、無盡功德藏迴向、隨順平等善根迴向、隨順等觀一切眾生迴向、如相迴向、無縛解脫迴向、法界無量迴向等十位。

聖位菩薩：即十地菩薩，乃捨棄凡夫行，生在佛家，紹菩薩位，入聖眾中，四魔不到，有無二邊平等，學習無生中道第一義諦觀，能持一切百萬阿僧祇功德，成一切因果，是為十地。依次是歡喜地、琉璃離垢地、流照明地、明炎地、度障難勝地、薄流現前地、遠行地、變化生不動地、慧光妙善地、明行足法雲地等十位。

等覺菩薩：行過十地，解與佛同，坐佛坐處，住壽百劫萬劫現作佛化，似佛非佛，與一切佛等。

妙覺菩薩：妙觀上忍，大寂無相，自持一切功德，唯以一切眾生緣生善法。

在以上的五十二階位中，最後一位的妙覺菩薩等於佛位，修證及此，業已成佛，不應計入菩薩，所以確切的說，菩薩只有五十一個階位。

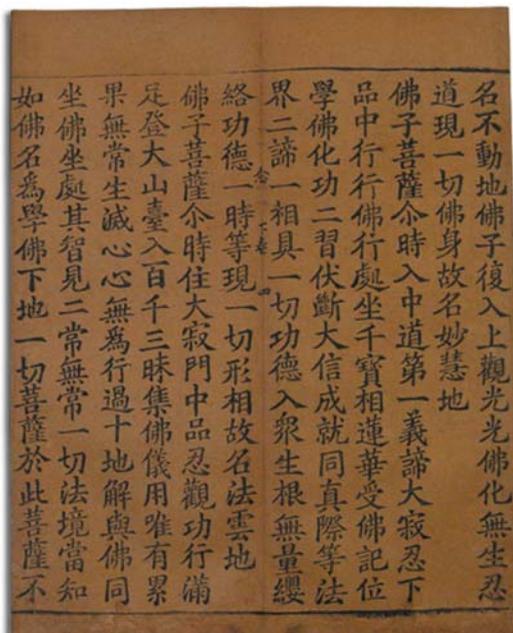
菩薩戒的內容

修大乘菩薩道者所應受持的戒律，稱為菩薩戒，本經說「戒是一切佛一切菩薩行之根本」，要做菩薩，必先受菩薩戒。凡信男信女或諸根不具者、黃門、姪男姪女、奴婢及變化人，有心菩薩道者皆可以受菩薩戒。受戒當在諸佛菩薩面前，或已受菩薩戒的法師面前，或佛菩薩形像前慎重受戒。首先頂禮三世一切佛，再行歸佛歸法歸僧歸戒四歸

依，再懺悔清淨三世身口意三業，最後受菩薩戒。

菩薩戒的內容有三，即所謂的「三受門」或「三聚淨戒」：一、攝善法戒，就是實踐一切善法的戒，如常勤精進，供養三寶，心不放逸，守攝根門及行六波羅蜜多等；二、攝眾生戒，也叫作饒益有情戒，即以慈悲喜捨四無量心，度化一切眾生令得安樂；三、攝律儀戒，即遮止一切罪惡的戒，分為「十波羅夷」的十條重戒，及「八萬威儀」的輕戒。前者從今身至成佛為止，若違犯，是無懺罪之法的，它們是一殺生、二妄語、三姪、四盜、五酤酒、六說在家出家菩薩罪過、七慳、八瞋、九自讚毀他、十謗三寶藏；後者若犯了，只要懺悔，就可以除罪。因此，菩薩戒的內容是無所不含無所不包的，攝律儀戒，涵括了大小乘的一切戒律和威儀，攝善法戒，包羅了八萬四千法門，攝眾生戒，包含了救度眾生的宏願與精神。

本經是漢譯佛經中，最早提到三聚淨戒類別的，並把攝律儀戒置於三聚戒的最後，這和《菩薩戒羯磨文》的三聚次第恰恰相反，一般小乘的經律都以二百五十戒或五百戒作為律儀戒，但本經並不採取小乘的律儀，而以十波羅夷為大乘的律儀，這是它的特色。此外，在受菩薩戒的資格上，本經是主張「頓受」的，只要有志菩薩道，聽懂法師所講菩薩戒法的語言及內容者，即使未接觸佛法或受過七眾別解脫戒，也能受戒得戒。其次，十波羅夷又與《梵網經》之十重戒相同，受《梵網經》之影響



圖一 菩薩瓔珞本業經 姚秦竺佛念譯 宋元祐六年福州東禪等覺院崇寧藏本 國立故宮博物院藏

甚深，三聚淨戒的內容，均屬大乘戒，特點在於菩薩戒有受法而無捨法，一得永不失，即使犯了波羅夷而失戒，但亦不失戒體，仍可於失戒之後，重新受戒。

本經的譯者竺佛念，涼州（甘肅武威）人，幼年出家，志業堅貞，學思聰敏，於諷習佛經外，又兼習世俗典籍，尤其精擅文字語言學，其家鄉是各國商旅往來的絲路交通重鎮，又喜好旅遊，因此通

曉各地的方言及禮俗。在前秦苻堅建元年間（三六五～三八四），僧伽跋澄與曇摩難提等來到長安，朝廷要他們翻譯《王子法益壞目因緣經》、《增一阿含經》、《中阿含經》等經，當時由兩大師誦出原文，由竺佛念擔任口譯。到了姚秦弘始年間（三九九～四一六），研究佛經非常興盛，竺佛念自己也譯出了《菩薩瓔珞本業經》、《十住斷結經》、《出曜經》、《菩薩處胎經》、《中陰經》等五部經典，被譽為苻堅、姚興時期的譯經宗師。

宋版《菩薩瓔珞本業經》

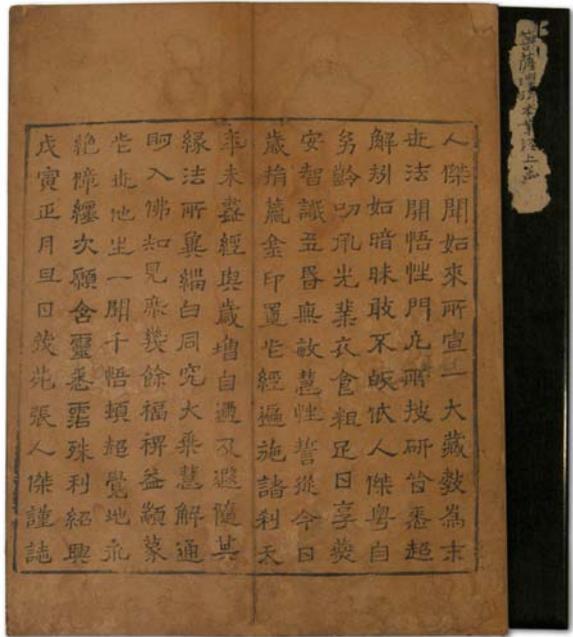
國立故宮博物院藏此書（圖二）原存放紫禁城鍾粹宮，共二冊，上下卷各一冊，均為經摺裝，金粟箋墨印，上下單欄，板框高二四·二公分，寬一一·二公分，每版分為六個半葉，每半葉六行，行十七字，版面疏朗，字大半寸，不避諱字，結體峻整，有歐書風格，墨色渾厚，偶有筆跡模糊處，均用毛筆補足。每版第一、第二半葉版心記本經所屬函號「念」、「上（或下）卷」及版數「一、貳、三、肆」字樣，未有刻工姓字。上下卷首皆冠有紹興二十八年（一一五八）正月茂苑張人傑隸書墨刻印經發願文一篇（圖三），計二半葉，非原刻，係刷印此經時所增。發願文為：

「人傑聞，如來所宣，一大藏教，為末世法，開悟性門，凡所披研，皆悉超解，矧如暗昧，敢不皈依。人傑粵自幼齡，叨承先業，衣食粗足，日享

燕安，智識多昏，無敏慧性，誓從今日，歲捐簞金，印置此經，遍施諸刹。天年未盡，經與歲增，自邇及遐，隨其緣法，所冀滯白，同究大乘，慧解通明，入佛知見，庶幾餘福，裨益顛蒙，此世他生，一聞千悟，頓超覺地，永絕障纏。次願舍靈，悉霑殊利。紹興戊寅正月旦日，茂苑張人傑謹誌。」

張人傑生平不詳，上文大意為張人傑發願每年捐資刷印本經，布施各大寺院，祈僧俗自他同霑法益，早證佛果。

卷首頭三行爲小字刊記「福州東禪等覺院住持傳法賜紫智華、沙門契璋等謹募眾緣，恭爲今上皇帝、太皇太后、皇太后祝延聖壽，國泰民安，開鑄大藏經印板□副計五百餘函，元祐六年正月日謹題」。第四行頂格大字經題「菩薩瓔珞本業經卷上」，下空一格小字「前都勸首慧空大師沖眞」，再下空一格署函號「念」字，次行低七格小字題譯者「姚秦涼州沙門竺佛念譯」(圖三)。卷末記本卷版數「拾陸尾」一行，其後尾題，尾題下空六格亦記函號「念」，「念」上有一印造工姓字長方墨印「陳定印」，再後一行低五格署「萬歲禪院大藏」。卷下經首小字題記，「副」字上多「一」字，句義方全，疑卷上「一」字漏刻。另卷下卷末有版數「拾伍帛尾」、「前都勸首住持傳法慧空大師沖眞」及「登會當院靈應侯王」外，並同卷上，按「登」字，本藏他經均作「證」字，「言」字旁剝泐。從上述的記載，知故宮此書爲南宋張人傑出資印施，

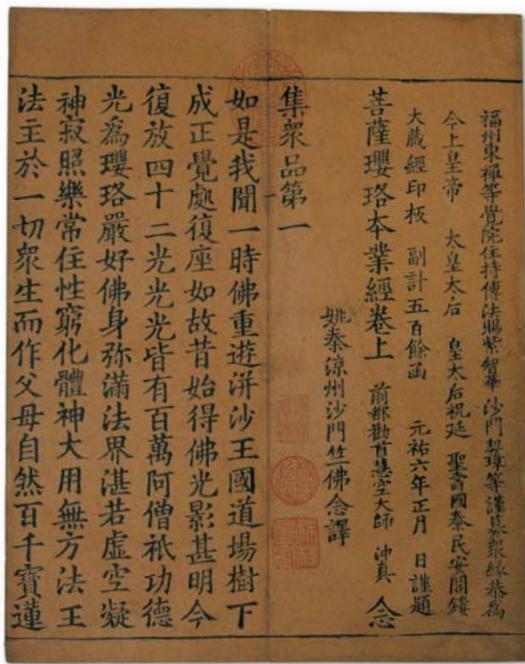


圖二 張人傑印經發願文

印造工是陳定，刷印的時間是紹興二十八年，而據以刷印的原版是北宋元祐六年所刻的《崇寧藏》的「念」字號(第二〇六)函。

《崇寧藏》

《崇寧藏》是我國繼《開寶藏》和《契丹藏》後的第三部刻本《漢文大藏經》，也是第一部門民間私刻的《漢文大藏經》。《崇寧藏》是北宋東禪等覺禪院所集資刊印，因此也被稱爲《東禪等覺院本》，東禪等覺院位於福州之白馬山，故又稱爲《閩版》或《閩本》，崇寧二年(一一〇三)本藏初刻本即將雕竣之際，當時負責募款的「都大勸

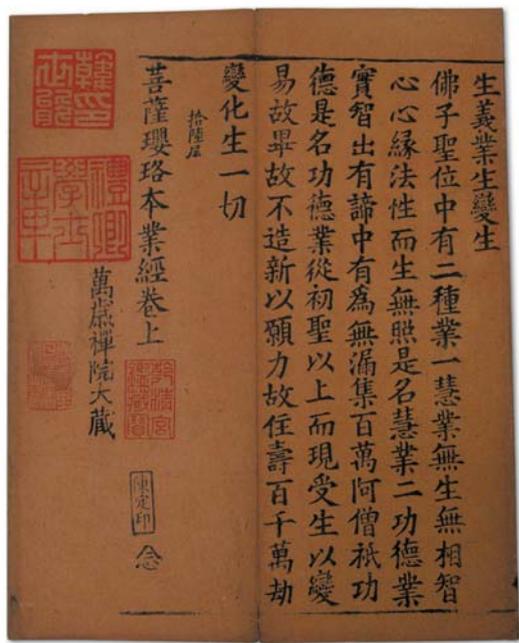


圖三 崇寧藏刻經刊記

首」，也是禮部員外郎的陳暘，見到朝廷為祝賀徽宗壽誕，命各州軍所建的寺院均以「崇寧」命名，因此上書乞將本藏賜名《崇寧萬壽大藏》，以祝延聖壽，也得到皇帝的批准，遂定名《崇寧萬壽大藏》，簡稱《崇寧萬壽藏》、《萬壽大藏》、《崇寧藏》。

至於本藏刊印的緣起，有其歷史背景與時代需要，蓋佛教於三國時傳入福建，至南朝的梁代迅速發展之勢，五代王潮兄弟統治福建四十五年，廣建寺塔，開壇大量度僧，到了宋代，佛教在閩達到全盛，北宋慶曆年間，僅福州地區的佛寺，就多達一六二五座，當時的福州太守謝泌就會賦詩曰：「湖田種稻重收穀，道路逢人半是僧，城裡三山千

簇寺，夜間七塔萬支燈。」可見其盛況，有大量的寺院及眾多的四眾弟子，對經典的需求自然急切的增加，而勸募集資雕印也相對容易。其次，在《開寶藏》以前，《漢文大藏經》都是寫本，福建有寫本的漢文大藏經始於咸通十四年（八七三）唐懿宗賜給福州長慶寺的，之後唐末迄五代，福建的地方長官也相繼命人繕寫全部大藏經達十二次之多，及至宋初，第一部木刻本的漢文大藏經《開寶藏》也傳入福建，因此可依據的底本不成問題。再者，福建盛產造紙的材料竹子，又有一批嫻熟有經驗的刻工，是宋代的三大刻書中心，在福建私人雕刻大藏經的條件業已全部具足。加以當時全國只有首都開封府的一部官版大藏經《開寶藏》，呈請印刷費日曠時，往往不敷邊遠各地寺院的需要，誠如陳暘的表文所說：「大藏經唯都下有板，嘗患遐方聖教鮮得流通，於是親為都大勸首募眾緣，雕造大藏經板。」明白指出另雕一部大藏經的必要性。本藏由東禪等覺院下設印經機構「東禪經局」（或「東禪藏司」），由「請主」（請經的功德主）、「證會」（監理印經業務及經費運用）、「都勸首」（印經費用總募款人）、「同勸緣」（協助都勸首募款）、「都句當藏主僧」（負責管理大藏經的僧人）、「都句當經板僧」（負責管理經板的僧人）、「詳對經人」（負責校對經文）、「刻工」（負責雕刻經板）及「印造工」（負責刷印、裝裱）等組成，並向信眾勸募資金雕印，發起人為東禪等覺院住持及參知政事



圖四 韓世能收藏印記

元絳，並由該寺的歷任住持沖眞、智華、智賢、道芳、普明等人主持刻經的工作。其中沖眞是元豐三年至元祐三年正月（一〇八〇）一〇八八）主持刻經業務，第二任住持智華是元祐五年正月至紹聖二年正月（一〇九〇）一〇九五）主持刻經業務，本經即是在他的任內雕刻完成的。

《崇寧藏》於宋神宗元豐三年（一〇八〇）之前就已開雕，經過初刻、補刻和續刻，至南宋孝宗淳熙三年（一一七九），全藏完全告竣，共五九五函，收經典一四五一部六三五八卷。本藏的內容及目錄的編集，與先前的《開寶藏》、《契丹藏》有很大的不同，形成一個新的體系，這個體系不僅為隨後開雕的《毗盧藏》所承襲，而且直接影響到南

宋的《圓覺藏》和《磧沙藏》，元代的《普寧藏》，以至於明代的《洪武南藏》。其次，《崇寧藏》的裝幀形式，也改變《開寶藏》、《契丹藏》的卷軸裝，首次採用經摺裝，此種形式也為以後的《毗盧藏》、《圓覺藏》、《資福藏》、《磧沙藏》、《洪武南藏》、《永樂南藏》等所延用，影響至為深遠。

元至正二十二年（一三六二）東禪等覺院（當時改名為報恩廣孝寺）為兵火所燒毀，《崇寧藏》的經版亦毀於其時，留存下來的印本，國內公私的收藏只有極少數，已屬鳳毛麟角，但日本宮內省、醍醐寺、東寺等機構幾乎保有全藏。

本書原為明禮部侍郎韓世能所收藏，鈐有其收藏章三方：「韓印世能」、「禮卿學士章」、「慶雲里日華軒世世寶藏」（圖四），韓世能（一五二八—一五九八）字存良，號敬堂，長洲（今蘇州市）人，隆慶進士，累官翰林院編修、國子監祭酒、禮部侍郎，為官清正，淡於名利，嘗奉使朝鮮、安南，凡所饋贈，一無收受，平生持論，以孝弟為本，嘗自言「無一事無一語不實」，而亦不務矯抗以譁眾取寵。清朝時，書為宮廷所有，計鈐內府藏書章十方，除「乾隆御覽之寶」、「秘殿珠林」、「秘殿新編」、「珠林重定」、「乾清宮鑑藏寶」、「乾隆鑑賞」、「三希堂精鑑璽」、「宜子孫」乾隆八璽之外，尚有「嘉慶御覽之寶」、「宣統御覽之寶」二方。